

B-709-A

AGREEMENT

for a

COOPERATIVE PROGRAM OF
PUBLIC HEALTH

between

THE INTERNATIONAL COOPERATION
ADMINISTRATION
an agency of the Government of the
United States of America

and the

MINISTRY OF PUBLIC HEALTH AND
SOCIAL ASSISTANCE
an agency of the Government of the
Republic of Peru

ACUERDO

para un

PROGRAMA COOPERATIVO DE
SALUD PUBLICA

entre

LA ADMINISTRACION DE COOPERACION
INTERNACIONAL
una dependencia del Gobierno de los
Estados Unidos de América

y el

MINISTERIO DE SALUD PUBLICA Y
ASISTENCIA SOCIAL
una dependencia del Gobierno de la
República del Perú

Pursuant to the General Agreement for Technical Cooperation signed by representatives of the United States of America and Peru on January 25, 1951, as amended, the International Cooperation Administration (hereinafter referred to as the "ICA"), an agency of the United States Government, and the Ministry of Public Health and Social Welfare (hereinafter referred to as the "Ministry") of Peru hereby agree to continue to carry out in Peru a Cooperative Program of Public Health (hereinafter referred to as the "Program").

ARTICLE I

The objectives of the program are:

- A. To promote and strengthen friendship and understanding between the peoples of the Republic of Peru and of the United States of America and to further their general welfare;
- B. To facilitate health and sanitation activities in Peru through cooperative action on the part of the parties to this Agreement; and,
- C. To stimulate and increase the interchange between the two countries of knowledge, skills and techniques in the field of health and sanitation.

ARTICLE II

It is agreed that the Program may include:

- A. The furnishing by ICA of specialists who, for purposes of this Agreement, will constitute the Division of Public

De conformidad con el Convenio General de Cooperación Técnica firmado por los representantes de los Estados Unidos de América y del Perú el 25 de Enero de 1951, y sus enmiendas, la Administración de Cooperación Internacional (en adelante designada como "ICA"), una entidad del gobierno de los Estados Unidos y el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social del Perú, (en adelante designado como el "Ministerio"), han convenido en continuar desarrollando en el Perú un programa cooperativo de salud pública (en adelante designada como el "Programa").

ARTICULO I

Los objetivos del Programa son los siguientes:

- A. Fomentar y fortalecer la amistad y el entendimiento entre los pueblos de la República del Perú y de los Estados Unidos de América, y promover su bienestar general;
- B. Facilitar las actividades de salud y de saneamiento en el Perú por medio de una acción cooperativa de las partes contratantes; y
- C. Estimular e incrementar el intercambio entre los dos países de conocimientos, habilidades, y técnicas en el campo de salud y saneamiento.

ARTICULO II

Se acuerda que el programa podrá comprender lo siguiente:

- A. La provisión por parte de ICA de especialistas quienes, para los fines del presente Convenio, constituirán la División de Salud

Health of the United States Operations Mission in Peru (such division will be referred to hereinafter as the "Division") to collaborate in carrying out the Program.

B. Cooperation with the Ministry of Public Health and Social Assistance in the development of its plans and programs, through the carrying out of the following activities:

1. Studies and surveys of the needs of Peru in the field of health and sanitation, and the resources which are available to meet these needs; and the formulation, administration, and continuous adaptation of a program adequate to enable it to meet such needs;

2. The initiation and administration of projects that will effect the program, including activities in the fields of preventive medicine, health education, safe water supply, sewage disposal, improved nutrition, hospital construction, health centers and other health facilities, vital statistics registration and the control of communicable diseases;

3. Training activities in the field of health for qualified Peruvians including courses of training in Peru and grants to permit Peruvian health specialists, technicians and students to go to the United States of America and elsewhere to study, to lecture, to teach and to interchange ideas and experiences with specialists and technicians in the United States of America and elsewhere.

de la Misión de Operaciones del Gobierno de los Estados Unidos en el Perú (División que en adelante será designada como la "División") y que colaborarán en el desarrollo del Programa.

B. La cooperación con el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social en el desarrollo de sus planes y programas mediante la realización de las siguientes actividades:

1. Estudios e investigaciones de las necesidades del Perú en el campo de salud y saneamiento, y de los recursos disponibles para satisfacer estas necesidades; y la formulación administración y adaptación continua de un programa adecuado que permita atender tales necesidades;

2. La iniciación y administración de los proyectos necesarios para la ejecución del Programa, incluyendo actividades en los campos de medicina preventiva, educación sanitaria, abastecimiento de agua potable, disposición de excretas, mejoramiento de la nutrición, registro de estadísticas vitales y control de enfermedades transmisibles;

3. Actividades de entrenamiento en el campo de salud pública para ciudadanos peruanos calificados, incluyendo cursos de entrenamiento en el Perú y becas que permitan el viaje de especialistas, técnicos y estudiantes peruanos a los Estados Unidos de América y a otros países para estudiar, dar conferencias, instruir e intercambiar ideas y experiencias con especialistas y técnicos de los Estados Unidos y de otros países;

4. The purchase of equipment, supplies and materials needed for demonstration and training in carrying out the program.

C. The use of any other methods and means which may be considered appropriate for the effectuation of the Program.

ARTICLE III

The Division shall be of such size and composition as the ICA shall deem advisable, and shall be under the direction of the Chief of Division who shall be the representative in Peru of the ICA in connection with the program covered by this Agreement. The Chief of Division and the other members of the Division shall be selected and appointed by the ICA but shall be acceptable to the Minister of Public Health and Social Welfare (^{as well as} hereinafter referred to as the "Minister").

ARTICLE IV

The special technical service known as the SERVICIO COOPERATIVO INTER-AMERICANO DE SALUD PUBLICA (hereinafter referred to as the "SCISP"), shall continue to act within the Ministry as the administrative agency for carrying out the Program. The SCISP shall be administered by a Director (hereinafter called the "Director") who shall be a person agreed to by the Minister and the Chief of Division.

After January 1, 1963 (or earlier if agreed to by the Minister and the Chief of Division) the Director of SCISP shall be a Peruvian. Until such time as a Peruvian Director is appointed, there shall be an Associate Director who shall be a Peruvian agreed to

4. La adquisición de equipo, útiles y materiales para demostración y entrenamiento necesarios para la realización del Programa.

C. El uso de otros métodos y medios que puedan ser considerados apropiados para la ejecución del Programa.

ARTICULO III

El número y la especialidad de los miembros de la División quedarán a criterio de ICA, y estarán bajo la dirección del Jefe de la División quien será el representante de ICA en el Perú en lo concerniente al Programa materia de este Convenio. El Jefe de la División y los demás miembros que la integren serán seleccionados y nombrados por ICA, pero deberán tener la aceptación del Ministro de Salud Pública y Asistencia Social (en adelante designado como el "Ministro").

ARTICULO IV

El Servicio técnico especial conocido como el SERVICIO COOPERATIVO INTER-AMERICANO DE SALUD PUBLICA (en adelante designado como el "SCISP"), continuará actuando dentro del Ministerio, como la entidad administrativa encargada de dar cumplimiento al Programa. El SCISP será administrado por un Director (en adelante denominado como el "Director"), quien deberá ser una persona que tenga la aceptación del Ministro y del Jefe de la División. A partir del 1º de Enero de 1963 (o antes, si así lo acordaran el Ministro y el Jefe de la División), el Director del SCISP será peruano. Hasta el momento en que se produzca el nombramiento de un Director Peruano, el SCISP tendrá un Director Asociado, que deberá ser

by the Minister and the Chief of Division. The Director shall administer the affairs of SCISP under the general supervision of the Minister. Members of the Division may serve as officers of the SCISP under such ^{may} terms and conditions as my be agreed upon by the Minister and the Chief of Division.

ARTICLE V

A. The Program shall continue to consist of individual projects. Each project shall be embodied in a written project agreement which shall be agreed to by the Minister, the Chief of Division and the Director, shall define the kind of work to be done, shall make the allocation of funds therefor and may contain such other matters as the parties shall desire to include. Additional signatures of appropriately designated representatives of third parties, whom it may be agreed to include in the Program under terms of Clause VI, may also be included in the project agreements. Upon substantial completion of any project and immediately previous to its termination, a completion agreement shall be drawn up and signed by the Minister, the Chief of Division and the Director. This Completion Agreement shall provide a record of the work done, the financial contributions made, the problems encountered and solved and other pertinent data.

peruano y tener la aprobación del Ministro y el Jefe de la División. El Director administrará los asuntos del SCISP bajo la supervisión general del Ministro. Los miembros de la División podrán actuar como funcionarios del SCISP según los términos y condiciones que se acuerden entre el Ministro y el Jefe de la División.

ARTICULO V

A. El Programa continuará consistiendo de proyectos individuales. Cada proyecto será incorporado a un acuerdo de proyecto escrito que deberá ser acordado entre el Ministro, el Jefe de la División y el Director, el cual definirá el tipo de trabajo a cumplirse y estipulará la asignación de fondos necesaria, pudiendo considerar cualquier otro aspecto que las partes contratantes estimen conveniente incluir. Los acuerdos de proyectos podrán, también, contener otras firmas adicionales de representantes de terceras partes debidamente autorizados y a quienes se acuerde incluir en el Programa de conformidad con los términos de la Cláusula VI de este Convenio. Al considerarse cumplido el objetivo de cualquier proyecto y próxima su terminación, se formulará un acuerdo de terminación que será firmado por el Ministro, el Jefe de la División y el Director. Este Acuerdo de Terminación contendrá el detalle de la labor realizada, los aportes económicos hechos, los problemas encontrados y la forma como fueron solucionados y demás datos pertinentes.

B. The policies and administrative regulations that are to govern the operation of the SCISP shall be those agreed upon, in writing, by the Minister, the Director, and the Chief of Division. They shall include such operating regulations as those governing the appointment, promotion, discharge, and handling of personnel; the budgeting of, the disbursement of, and the accounting for funds; the purchase, use, inventory, control and disposition of property; and all other administrative matters. These regulations shall provide that personnel of SCISP shall enjoy the same rights and privileges as are enjoyed by all Ministry employees, and shall define such rights and privileges and specify the terms and conditions under which SCISP employees are entitled to receive them.

C. All contracts and other instruments and documents of the SCISP relating to the execution of projects agreed upon between the Minister and the Chief of Division shall be executed in the name of the SCISP and signed by the Director. The books and records of the SCISP relating to the Program con el Programa estarán, en todo momento, shall be open at all times for inspection and audit by authorized representatives of the Government of Peru and the ICA. The SCISP shall render an annual report of its activities to the Government of Peru and to the ICA to be signed by the Director, and other reports at such intervals as may be agreed upon by the parties hereto.

B. Las normas y procedimientos administrativos que deberán regir las actividades del SCISP serán aquellos acordados, por escrito, entre el Ministro, el Director y el Jefe de la División. Ellos deberán contener aquellas disposiciones que deban regir el nombramiento, promoción, subrogación, y control de personal; confección de presupuestos, desembolso y contabilidad de fondos; adquisición, uso, inventario, control y disposición de la propiedad; y, en general, todos los asuntos administrativos. Estas regulaciones deberán proveer que el personal del SCISP goce de los mismos derechos y privilegios de que gozan todos los demás empleados del Ministerio, y definirán tales derechos y privilegios, especificando los términos y condiciones bajo las cuales los empleados del SCISP están en aptitud de recibirllos.

C. Todos los contratos y demás instrumentos y documentos del SCISP relacionados con la ejecución de los proyectos acordados entre el Ministro y el Jefe de la División, serán formulados a nombre del SCISP y firmados por el Director.

Los libros y registros del SCISP relacionados con el Programa estarán, en todo momento, expeditos para su inspección y auditoría por parte de representantes autorizados del Gobierno del Perú y de ICA. El SCISP elevará al Gobierno del Perú y a ICA un informe anual de actividades, firmado por el Director, así como otros informes a intervalos previamente acordados entre las partes contratantes.

ARTICLE VI

It is contemplated that the projects to be undertaken in accordance with this Agreement will include assistance to, and cooperation with international organizations and with national, departmental and local governmental agencies in Peru as well as with organizations of a public or private character. By agreement between the Minister and the Chief of Division, contributions of funds, property, services or facilities by either or both parties, or by third parties, may be accepted for use in effecting the Program, in addition to the funds, property, services and facilities contributed under this Agreement.

ARTICLE VII

In addition to the funds required to be contributed by them under any agreements heretofore executed by the Government of Peru and the ICA (or its predecessors) for the Program, the parties hereto shall contribute within the limits of availability, funds as required to finance the Program:

A. Joint Contributions

1. For the period from the date of entry into force of this Agreement and until terminated in accordance with Article XIII, ICA and the Ministry shall deposit to the credit of the SCISP such sums as may be agreed upon in accordance with financial contribution agreements entered into by them.

ARTICULO VI

Se contempla que los proyectos a ser desarrollados de conformidad con este Convenio comprenderán la prestación de ayuda y la cooperación con organizaciones internacionales y con entidades gubernamentales, a nivel departamental, y local del Perú, así como con organizaciones de carácter público o privado. Por acuerdo entre el Ministro y el Jefe de la División se podrán aceptar contribuciones económicas, de propiedades, servicios y facilidades hechas por alguna de las partes contratantes o por ambas, o por terceras partes, con el propósito de ser empleadas en la realización del Programa, además de los fondos, propiedades, servicios y facilidades aportados bajo este Convenio.

ARTICULO VII

Además de los fondos que deberán ser aportados al Programa por las partes contratantes en virtud de cualquiera de los acuerdos celebrados hasta ahora por el Gobierno del Perú e ICA (o sus predecesores), las partes contratantes contribuirán, dentro de los límites de los recursos disponibles, con los fondos necesarios para la financiación del Programa, en la forma siguiente:

A. Contribuciones Conjuntas

1. Durante el período comprendido entre la iniciación de este Convenio y su terminación de conformidad con el Artículo XIII, ICA y el Ministerio depositarán en la cuenta del SCISP aquellas sumas que puedan ser convenidas en los acuerdos de aportes económicos que ellos celebren.

2. Any of the funds deposited by the ICA to the credit of the SCISP shall be convertible into soles at the highest rate, at the time the conversion is made, at which U. S. dollars are sold lawfully to residents of Peru.

3. With respect to contributions to be deposited to the credit of the SCISP, it is intended that such deposits will, ordinarily, be made by the parties in installments at the same time and in a ratio to be agreed upon. Each installment of funds deposited by either party shall be available for withdrawal or expenditure only after the corresponding deposit due from the other party hereto for the corresponding period has been made. Funds deposited by either party and not matched by the corresponding agreed deposit of the other party, shall be returned to the contributor prior to the distribution provided for in Article VIII.

4. The funds contributed pursuant to Paragraph 1 of Section A of this Article VII, shall be available to cover the costs of the various projects of the program, including the employment or contracting of additional technicians as necessary.

5. Subject to the provisions of Paragraph 4 of Section A of Article VII hereof, the funds deposited to the account of the SCISP pursuant to Article VII of this Agreement as well as the balances of all funds deposited to the credit of the SCISP pursuant to previous agreements between the Ministry and the ICA (or its predecessors), shall

2. Cualquiera de los fondos depositados por ICA en la cuenta del SCISP serán convertidos en soles al tipo de cambio más alto al que, en la fecha en que se efectúe la conversión, se vendan legalmente los dólares de los Estados Unidos a los residentes del Perú.

3. Con respecto a los aportes a ser depositados en la cuenta del SCISP, se contempla que tales aportes deberán ser efectuados, ordinariamente, por las partes contratantes en entregas hechas al mismo tiempo y en la proporción que se fije de común acuerdo. Cada entrega de fondos hecha por cualquiera de las partes contratantes quedará expedita para ser retirada o gastada solamente después que la entrega de la otra parte correspondiente al mismo período, haya sido hecha. Los fondos depositados por cualquiera de las partes y no igualados por el correspondiente depósito acordado de la otra parte, deberán ser devueltos a la parte contribuyente con anterioridad a la distribución que se contempla en el Artículo VIII.

4. Los fondos depositados de conformidad con el Parágrafo 1 de la Sección A del presente Artículo VII, estarán disponibles para cubrir los gastos de los diferentes proyectos del Programa incluso para el empleo o contratación de técnicos adicionales que sean necesarios.

5. Sujeto a las disposiciones del Parágrafo 4 de la Sección A del presente Artículo VII, los fondos depositados en la cuenta del SCISP de conformidad con el Artículo VII de este Convenio, así como los saldos de todos los depósitos efectuados en la cuenta del SCISP en virtud de acuerdos anteriores entre el Ministerio e ICA (o sus predecesores), se mantendrán disponibles, bajo

continue to be available for the Program under the provisions of this Agreement, without regard to annual periods or fiscal years of either of the parties. All materials, equipment and supplies acquired for, or by, the SCISP shall become the property of the SCISP and shall be used in the furtherance of this Agreement.

B. Direct Support of the Division:

In addition the ICA may make available the funds necessary to pay the salaries, per diem, cost of travel by common carrier and certain administrative expenses of the Division. These funds shall be administered by the ICA and shall not be deposited to the credit of the SCISP.

C. Direct Support by the Ministry:

The Ministry in addition to the cash contributions provided for in Section A of Article VII hereof, may, at its own expense, pursuant to agreement between the Minister and the Chief of Division:

1. Appoint specialists and other necessary personnel to collaborate with the Division and with SCISP;

2. Make available such office space, office equipment and furnishings and such other facilities, materials, equipment, supplies and services as it can conveniently provide for the said program.

D. Interest received on funds of the SCISP and any other increment of assets of the SCISP, of whatever nature or source, shall be devoted to the carrying out of the program and shall not be credited against the contributions of the Ministry or of the ICA.

las disposiciones de este Convenio, para los fines del Programa sin tenerse en cuenta períodos anuales o años fiscales de cualquiera de las partes contratantes. Todas las materias, equipo y útiles adquiridos para, o por el, SCISP constituirán propiedad del SCISP y serán utilizados en el desenvolvimiento del Programa.

B. Sostenimiento Directo de la División

ICA podrá además, facilitar los fondos necesarios para el pago de sueldos, viáticos, gastos de viaje por transportes regulares y ciertos gastos administrativos de la División. Estos fondos serán administrados por ICA y no serán depositados en la cuenta del SCISP.

C. Ayuda Directa del Ministerio

El Ministerio, además de las contribuciones en efectivo que estipula la Sección A del Artículo VII, y previo acuerdo entre el Ministro y el Jefe de la División, podrá, con cargo a sus propios fondos, proceder a:

1. Nombrar especialistas y otro personal necesario para colaborar con la División y el SCISP; y

2. Facilitar espacio para oficinas, equipo y mobiliario de oficina, y cualquier otro material, equipo, útiles, servicios y otras facilidades que dentro de sus posibilidades, esté en situación de proporcionar al Programa.

D. Los intereses que devenguen los fondos del SCISP, y cualquier otro incremento del activo del SCISP, de cualquier naturaleza u origen, deberán ser destinados a la realización del programa, y no podrán ser considerados como parte de los aportes del Ministerio o del ICA.

E. The Minister and the Chief of the Division may agree to withhold in the United States of America, from the deposits to be made by the ICA to the credit of the SCISP, the amounts deemed to be necessary for the program, for payments to be made outside of Peru. Such amounts so withheld and expended shall be considered as if deposited under the terms of this Agreement. Any funds so withheld by ICA and not expended or obligated, shall be deposited to the credit of the SCISP at any time, upon agreement between the Minister and the Chief of Division.

ARTICLE VIII

Subject to the provisions of Article VII hereof, any funds of the SCISP which remain unexpended and unobligated on the termination of the Program shall, unless otherwise agreed upon in writing by the parties hereto at that time, be returned to the parties hereto in like proportion to their respective contributions to the Program. Materials, equipment and supplies in the inventory of SCISP on the termination of the Program, which are not specifically designated for any health or sanitation project will become the property of the Government of Peru.

ARTICLE IX

A. All rights and privileges which are enjoyed by other governmental divisions or agencies of the Government of Peru or by their personnel shall accrue to the SCISP

E. El Ministro y el Jefe de la División, de mutuo acuerdo, podrán retener en los Estados Unidos de América, de los depósitos que corresponde hacer a ICA en la cuenta del SCISP, las sumas que estimen necesarias con el fin de efectuar pagos fuera del Perú. Los fondos así retenidos e invertidos, se considerarán como depositados bajo los términos de este Convenio. Cualquier suma así retenida por ICA, y no gastada ni comprometida será depositada en la cuenta del SCISP en cualquier momento, de común acuerdo entre el Ministro y el Jefe de la División.

ARTICULO VIII

Supeditado a las estipulaciones del Artículo VII de este Convenio, los fondos del SCISP que permanezcan no gastados ni comprometidos a la terminación del Programa, serán, salvo que en esa oportunidad las partes contratantes de este Convenio tomen un acuerdo por escrito que disponga otra cosa, devueltos a las partes contratantes en proporción igual a sus respectivos aportes hechos al Programa. Los materiales, equipos, y útiles que figuren en el inventario del SCISP a la terminación del Programa, que no sean específicamente destinados a cualquier proyecto de salud o de saneamiento, pasarán a ser propiedad del Gobierno del Perú.

ARTICULO IX

A. El Servicio y todo su personal gozará, en el mismo grado, de los derechos y privilegios de que gozan las demás divisiones o entidades del Gobierno del Perú y su personal.

and to all its personnel to the same extent to which they are available to such other governmental divisions or agencies of their personnel.

B. If any custom duties or taxes should be imposed upon the equipment, supplies and medicines imported for the Program, the Ministry shall pay such duties or taxes.

C. If any member of the Division who is not a citizen or resident of Peru should be required to pay an income tax, or tax or contribution for purposes of social security or retirement, on salaries or income subject to such taxes or contributions in the United States, the Ministry shall pay such taxes and contributions. The Ministry shall pay any custom duties, taxes or charges on the importation of material and equipment for the professional use of the members of the Division and on the importation of the personal effects (including automobiles) of such members.

ARTICLE X

The parties hereto recognize that it is in their mutual interest that full publicity be given to the objectives and progress of the program and of the actions taken in furtherance of that Program, in order to strengthen the sense of common effort which is essential to the achievement of the objectives of the program. The Minister and the Chief of Division will encourage the dissemination of such information and will make it available to the media of public information.

B. Cuando el equipo, materiales y medicamentos que se importen para el Programa estuvieren sujetos al pago de derechos de aduana o impuestos, el Ministerio abonará dichos derechos o impuestos.

C. En el caso de que cualquier miembro de la División, no ciudadano o residente del Perú tuviera que abonar impuestos sobre la renta, o impuestos o contribuciones por concepto de seguro social o fondo de pensiones sobre sueldos o ingresos sujetos a tales impuestos o contribuciones en los Estados Unidos, el Ministerio pagará cualquier derecho de aduana, impuesto o gastos sobre la importación de materiales y equipo para uso profesional de los miembros de la División, y sobre la importación de efectos personales (incluyendo automóviles) para dichos miembros.

ARTICULO X

Las partes contratantes declaran que reconocen como de interés mutuo dar la más completa publicidad a los propósitos y progreso del Programa, así como a las medidas que se tomen en favor de dicho Programa, con el propósito de fortalecer el sentido de esfuerzo común, el cual es esencial para alcanzar los objetivos del Programa. El Ministro y el Jefe de la División estimularán la divulgación de dicha información y la pondrán al alcance de los órganos de información pública.

ARTICLE XI

Any right, privilege, power, or duty conferred by this Agreement upon either the Minister or the Chief of Division may be delegated by either of them to any of his assistants, provided that each such delegation be satisfactory to the other party to this Agreement. Whether or not such delegations are made, the Minister and the Chief of Division shall retain the right to refer any matter directly to one another for discussion and decision. Subject to the concurrence of the Minister and Chief of Division any right, privilege, power, or duty conferred by this Agreement upon the Director may be delegated by him to any of his assistants.

ARTICLE XII

The Minister will take the necessary steps to obtain such legislation and executive action as may be required to carry out the terms of this Agreement.

ARTICLE XIII

This Agreement may be referred to as the "Basic Health Agreement of 1960" and shall supersede any and all previous basic health agreements and amendments and extensions of basic health agreements between the Republic and the ICA (or its predecessor) respecting the Program. This Agreement shall be deemed to have become effective as of the first day of April, 1961. This Agreement may be terminated by either party hereto upon 90 days notice, in writing, to the other.

ARTICULO XI

Cualquier derecho, privilegio, poder u obligación que este Convenio confiera al Ministro o al Jefe de la División, podrá ser delegado por cualquiera de ellos en alguno de sus asistentes, siempre y cuando tal representante cuente con la aprobación de la otra parte contratante de Este Convenio. Ya sea que tales delegaciones sean o no efectuadas, el Ministro y el Jefe de la División conservarán el derecho de presentar él uno al otro cualquier asunto para consideración y decisión. Sujeto a la aprobación del Ministro y del Jefe de la División, cualquier derecho, privilegio, poder, u obligación, conferidos mediante este Convenio al Director podrá ser delegado por él en cualquiera de sus asistentes.

ARTICULO XII

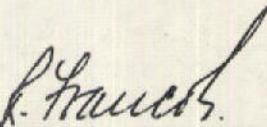
El Ministro tomará las medidas necesarias para obtener la legislación y la acción ejecutiva que sean necesarias para dar cumplimiento a los términos de este Convenio.

ARTICULO XIII

Este Convenio será denominado "Convenio Básico de Salud de 1960", y reemplazará a todos los Convenios Básicos de Salud anteriores y a todas las enmiendas y extensiones a Convenios Básicos de Salud entre la República del Perú y la ICA (o sus predecesores) con respecto al Programa. Este Convenio comenzará a regir el primer día de Abril de 1961, y podrá ser terminado por cualquiera de las partes contratantes mediante aviso escrito, previo, de 90 días, a la otra parte.

IN WITNESS WHEREOF, the parties
hereto have caused this Agreement to be
executed by their duly authorized
representatives, in quadruplicate, in
the English and Spanish languages, in
Lima, Peru this twenty-ninth day of
March, 1961.

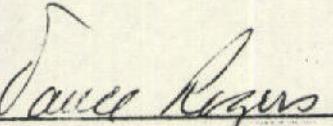
POR EL MINISTERIO DE SALUD PUBLICA
Y ASISTENCIA SOCIAL DE LA
REPUBLICA DEL PERU



Rodrigo Franco Guerra
Ministro

EN FE DE LO CUAL, las partes contra-
tantes han motivado la ejecución de este
Convenio por sus representantes debidamente
autorizados, en cuadruplicado, en los idiomas
Castellano e Inglés, en Lima, Peru, a los
veintinueve días del mes de Marzo de 1961.

FOR THE INTERNATIONAL COOPERATION
ADMINISTRATION OF THE UNITED
STATES OF AMERICA



Vance Rogers
Director